

Josip Zanki

Početak siječnja 2011. prvi put sam posjetio Leipzig. Dugo ga htjedoh posjetiti ne samo zbog *susreta* koji se odvio u Auerbachs Kelleru već i zbog svega onoga što je u Goetheovoj literaturi za vrijeme 'olovnih godina' iščitao Mihail Bulgakov. Sjećam se drugog dana svog boravka, kad sam razgledavao Baumwollspinnerei i sve druge prostore u kojima umjetnici žive i stvaraju. Nakon toga sve se doista odvijalo brzinom sporazuma Wolanda i Margarite Nikolajevne. Na poziv voditeljice rezidencijalnog projekta *One-Sided Story* Candace Goodrich, uz moju organizaciju i partnerstvo Hrvatskog društva likovnih umjetnika velik je broj hrvatskih umjetnika/ica sudjelovalo na istoj i boravio u Leipzigu od 2012. do 2013. Mnogobrojne suradnje i prijateljstva nastale nakon te rezidencije potaknule su mene osobno i Hrvatsko društvo likovnih umjetnika da u mjesecu rujnu 2018. godine započnemo novi rezidencijalni program (projekt) *De/konstrukcija slike* u Leipzigu. Projekt se odvijao u novom rezidencijalnom prostoru Hafenkombinat, voditelja Klause Schafnera, pokraj nikad dovršene leipziške luke do rujna 2019. Temeljna ideja projekta polazila je od redefiniranja značenja slike kao kulturnog konstrukta unutar post-tranzicijskog društva Istočne Njemačke (Saska) i Hrvatske. Sliku, unutar takvog konstrukta promatramo vodeći se Mitchellovim teorijama; kao onu realnu, imaginarnu i virtualnu. *De/konstrukcija slike* polazila je i od činjenice da su Likovne akademije u zemljama bivšeg socijalističkog bloka zadržale učenje slikarskih tehnika temeljenih na klasičnim postupcima njegujući tako koncept umjetničkog djela kao onog koje tumači, reprezentira i estetizira stvarnost. Takvo je učenje padom 'željezne zavjese' proizvelo oblike slikarstva koji se zasnivaju na reprezentaciji novih oblika stvarnosti nastavljajući se stilski na realističko slikarstvo, socijalistički realizam, nadrealizam i angažirano slikarstvo. Projekt *De/konstrukcija slike* problematizirao je činjenice koliko su ideje slike i dalje konstrukt unutar različitih ideologija, kako mediji u kojima je slika oblikovana odgovaraju konceptima reprezentacije stvarnosti i što je u slici pojedinačno, što je simboličko i opće. Umjetnici/ice koje je Hrvatsko društvo likovnih umjetnika odabralo za ovaj rezidencijalni projekt zauzimaju različite i vrlo oprečne pozicije na suvremenoj umjetničkoj sceni u Hrvatskoj. Njihove se poetike naslanjaju na: pitanja društva spektakla, rodne aspekte u post-tranzicijskim društvima, fetišizaciju figurativnog slikarstva, post-konceptualna čitanja slike, site-specific intervencije i eksperimentiranje materijalnim svojstvima slike. Za njih je boravak u Leipzigu bio otvor u novo promišljanje umjetničke praksa, otvor kojeg je Mefistofeles otvorio u zidu Auerbachs Kellera. Iz njega nije poteklo vino, on predstavlja samo jednu od mogućnosti bivanja u svijetu i interpretiranja istog, jedine istinske moći koju umjetnik ima.

Josip Zanki

Anfang Januar 2011 war ich zum ersten Mal in Leipzig. Lange Zeit wollte ich es nicht nur wegen des Treffens in Auerbachs Keller besuchen, sondern auch wegen allem, was Michail Bulgakov in der Literatur von Goethe in der „bleierne Zeit“ las. Ich erinnere mich an den zweiten Tag meines Aufenthalts, als ich die Baumwollspinnerei und all die anderen Orte, an denen Künstler leben und kreieren, besucht habe. Danach hat wirklich alles so schnell funktioniert, wie es Woland und Margarita Nikolaevna vereinbart hatten. Auf Einladung der Leiterin der Künstlerresidenz *One-Sided Story* Candace Goodrich, zusammen mit meiner Organisation und der Partnerschaft der kroatischen Vereinigung der Künstler hat eine große Anzahl von kroatischen Künstlern an dem zuvor genannten Projekt zwischen 2012 und 2013 teilgenommen und in Leipzig Zeit verbracht. Die zahlreichen Kooperationen und Freundschaften, die nach diesem Aufenthalt entstanden sind, haben mich und die Kroatische Vereinigung der bildenden Künstler dazu veranlasst, im September 2018 in Leipzig ein neues Residenzprogramm namens *De/Konstruktion des Bildes* auf den Weg zu bringen. Das Projekt fand bis September 2019 im neuen Residenzatelier Hafenkombinat unter der Leitung von Klaus Schaffner neben dem nie fertig gestellten Leipziger Hafen statt. Die Grundidee des Projekts bestand darin, die Bedeutung des Bildes als kulturelles Konstrukt innerhalb der Übergangsgesellschaft Ostdeutschlands (Sachsen) und Kroatiens neu zu definieren. Das Bild in einem solchen Konstrukt wird nach Mitchells Theorien als real, imaginär und virtuell betrachtet. Die *De/Konstruktion des Bildes* ging auch davon aus, dass die Kunstakademien in den Ländern des ehemaligen sozialistischen Blocks das Erlernen von Maltechniken auf der Grundlage klassischer Verfahren beibehalten und so das Konzept eines Kunstwerks als solches fördern, das die Realität interpretiert, repräsentiert und ästhetisiert. Durch den Fall des Eisernen Vorhangs führte solche Lehre zu Formen der Malerei, die auf der Repräsentation neuer Realitätsformen beruhten und sich stilistisch zu realistischer Malerei, sozialistischem Realismus, Surrealismus und engagierter Malerei fortsetzten. Das Projekt *De/Konstruktion des Bildes* problematisiert die Tatsache, dass die Ideen des Bildes immer noch ein Konstrukt innerhalb verschiedener Ideologien sind, und wie die Medien, in denen das Bild geformt wird, den Konzepten der Repräsentation der Realität entsprechen und was im Bild individuell, was symbolisch und allgemein ist. Die von der Kroatischen Vereinigung der bildenden Künstler für dieses Residenzprojekt ausgewählten Künstler nehmen unterschiedliche und sehr gegensätzliche Positionen in der zeitgenössischen Kunstszene in Kroatien ein. Ihre Poetik beruht auf: Fragen der Spektakelgesellschaft, geschlechtsspezifischen Aspekten in

Gesellschaften nach dem Übergang, Fetischisierung der figurativen Malerei, postkonzeptuellem Lesen des Bildes, ortsspezifischen Interventionen und dem Experimentieren mit den Materialeigenschaften des Bildes. Für sie war der Aufenthalt in Leipzig eine Öffnung für eine neue Reflexion der künstlerischen Praxis, eine Öffnung, wie sie Mephistopheles in der Mauer von Auerbachs Keller eröffnete. Daraus lief nicht Wein, sie repräsentiert nur eine der Möglichkeiten, auf der Welt zu sein und diese zu interpretieren – die einzig wahre Kraft, die der Künstler besitzt.

Tena Bakšaj

Kao suradnica na projektu Hrvatskog društva likovnih umjetnika pod nazivom De/konstrukcija slike imala sam priliku provesti tri mjeseca u rezidencijalnom prostoru Hafenkombinat u Leipzigu, koji sam u tom periodu dijelila s različitim umjetnicima iz Hrvatske. Takva vrsta iskustva po prvi puta u životu omogućila mi je da neposredno promatram proces nastanka umjetničkog rada od samog idejnog začetka sve do finalne prezentacije rada javnosti tokom otvorenog studija. Šest hrvatskih umjetnika s kojima sam dijelila životni i radni prostor vrlo su različiti u osobnom umjetničkom izričaju, pa je time bilo još zanimljivije promatrati kako jedan grad i svo njegovo kulturološko i umjetničko nasljeđe utječe na više različitih umjetničkih senzibiliteta. Osim mogućnosti uvida u bogate muzejske i galerijske zbirke internacionalno priznatih umjetnika nekoliko generacija Leipziškeškole, rezidenti su za vrijeme svog boravka u Leipzigu bili u kontaktu s aktualnim strujanjima lokalnog umjetničkog stvaralaštva. Suvremenu Leipzišku umjetničku scenu upoznali su kroz brojne posjete lokalnim ateljeima i kroz rad lokalnih i internacionalnih umjetničkih inicijativa, čiji se aktivni angažman očitao i u susretima koji su se održali u samom Hafenkombinatu, ne samo kao radnom prostoru hrvatskih umjetnika, nego kao i internacionalnom mjestu razmjena ideja i osnivanja budućih suradnji. Heterogenost i slojevitost aktualne likovne scene u Leipzigu zasigurno je i uvelike je utjecala kod rezidenata na razvoj polazišne ideje i koncepta rezidencije - procesa dekonstrukcije rada, kao što i sama vizura grada Leipziga svojim vizualnim konfliktom predstavlja različite društvene, političke i unutarnje dihotomije, koji u konačnici odgovaraju konceptima reprezentacije različitih stvarnosti.

Tena Bakšaj

Als Mitarbeiterin an dem Projekt der Kroatischen Vereinigung der bildenden Künstler mit dem Titel De/Konstruktion des Bildes hatte ich die Gelegenheit, drei Monate in den Ateliers des Leipziger Hafenkombinats zu verbringen, den ich in dieser Zeit mit verschiedenen Künstlern aus Kroatien geteilt habe. Diese Art von Erfahrung ermöglichte es mir den Entstehungsprozess der Kunstwerke von Anfang an bis zur abschließenden Präsentation während des offenen Ateliers direkt zu beobachten. Die sechs kroatischen Künstler, mit denen ich Arbeits- und Lebensraum geteilt habe, sind sehr unterschiedlich in ihrem persönlichen künstlerischen Ausdruck, und deshalb war es noch interessanter zu beobachten, wie eine Stadt und ihr kulturelles und künstlerisches Erbe viele verschiedene künstlerische Sensibilitäten

beeinflussen. Während ihres Aufenthalts in Leipzig konnten die kroatischen Künstler nicht nur die umfangreichen musealen und privaten Sammlungen renommierter Künstler der Leipziger Schule besichtigen, sondern waren auch mit den aktuellen Strömungen des lokalen Kunstschaffens vertraut. Die zeitgenössische Leipziger Kunstszene wurde den kroatischen Künstler durch zahlreiche Atelierbesuche und durch die Arbeit lokaler und internationaler künstlerischer Initiativen näher gebracht. Erste Synergien zeigten sich bei verschiedenen Gegenbesuchen im Hafenkombinat, was damit nicht nur als Arbeitsplatz für kroatische Künstler fungierte, sondern sich als ein internationaler Ort des gedanklichen Austauschs etablierte. Die Heterogenität und Komplexität der gegenwärtigen Kunstszene in Leipzig hat die Entwicklung der Grundidee und des Konzeptes der Residenz - den Prozess der Dekonstruktion der Arbeit - zweifellos und in hohem Maße beeinflusst, wie der Ausblick der Stadt Leipzig durch ihre visuelle Vielfalt verschiedene soziale, politische und interne Dichotomien symbolisiert, die letztendlich den Konzepten der Repräsentation verschiedener Realitäten entsprechen.
